

**No. 14775**

---

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS  
and  
CZECHOSLOVAKIA**

**Agreement concerning co-operation in the field of tourism.  
Signed at Moscow on 8 June 1972**

*Authentic texts: Russian and Czech.*

*Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 26 May 1976.*

---

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIÉTIQUES  
et  
TCHÉCOSLOVAQUIE**

**Accord de coopération dans le domaine du tourisme. Signé à  
Moscou le 8 juin 1972**

*Textes authentiques : russe et tchèque.*

*Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 26 mai 1976.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE GOVERNMENT OF THE CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC CONCERNING CO-OPERATION IN THE FIELD OF TOURISM

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic,

In pursuance of the principles of the Treaty of Friendship, Co-operation and Mutual Assistance between the Union of Soviet Socialist Republics and the Czechoslovak Socialist Republic, signed on 6 May 1970<sup>2</sup> at Prague,

Desiring further to develop and strengthen fraternal relations based on the principles of proletarian internationalism,

Seeking to create the most favourable possible conditions for the development of tourism as one of the means of deepening the ties of friendship and ensuring better acquaintance with the life of the peoples of the two States,

Having regard to the importance of expanding co-operation in the field of tourism between the Union of Soviet Socialist Republics and the Czechoslovak Socialist Republic,

Have decided to conclude this Agreement, and have for that purpose appointed as their plenipotentiaries:

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics: Sergei Sergeevich Nikitin, Chief of the Central Office for Foreign Tourism of the Council of Ministers of the Union of Soviet Socialist Republics,

The Government of the Czechoslovak Socialist Republic: Dr. Emil Mishovsky, Deputy Minister of Foreign Trade of the Czechoslovak Socialist Republic,

Who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:

*Article 1.* The Contracting Parties shall expand and strengthen co-operation in the field of tourism with a view to enabling the citizens of each State to become better acquainted with each other's achievements in the building of socialism and communism in the fields of economics, social development, culture and science, and with the historical monuments, natural landmarks, and historical and cultural traditions of the two countries.

*Article 2.* The Contracting Parties shall co-operate in developing foreign tourism on the basis of equality and mutual benefit and shall facilitate by every possible means the development of all types of organized group and individual tourism, including excursions by tourists from third countries.

*Article 3.* The Contracting Parties shall promote continuous and close co-operation between the central foreign tourist authorities of the two States, and

<sup>1</sup> Came into force on 9 February 1973, the date of the exchange of notes confirming that it had been approved by the appropriate authorities of the Contracting Parties, in accordance with article 11.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 735, p. 219.

between other bodies, organizations and institutions dealing with questions of foreign tourism.

In order to develop tourism between them further, the Contracting Parties shall implement measures to improve transport communications between the two States.

*Article 4.* The Contracting Parties shall promote a continuous and systematic exchange of experience in all fields of foreign and domestic tourism in both States through the appropriate tourist organizations.

*Article 5.* The Contracting Parties shall initiate and foster the exchange of specialists in various aspects of foreign tourism, including the exchange of personnel from central and other foreign tourist authorities, travel bureaux, hotels and restaurants, and also of scientific workers in the field of tourism and of teachers, students and journalists.

The conditions for the exchange of specialists shall be the subject of agreements to be concluded between the competent authorities of the Contracting Parties.

The Contracting Parties shall promote direct co-operation between scientific research and other institutions active in the field of tourism, as well as the systematic exchange of scientific and educational material.

*Article 6.* The Contracting Parties shall extend assistance to each other in matters of co-operation and of membership in international tourist organizations and shall strive consistently to secure the universality of those organizations.

*Article 7.* With a view to developing co-operation in the field of tourism, each Contracting Party shall, on a reciprocal basis, permit the opening in its territory of tourist information offices of the other Party, in conformity with the legislation of each Party or in conjunction with a Trade Mission.

*Article 8.* All accounting and payments in connexion with the implementation of this Agreement shall be regulated by separate agreements.

*Article 9.* On the basis of this Agreement and for the purpose of implementing it, the central foreign tourist authorities of the two States shall conclude appropriate agreements for periods of not less than five years concerning their plans for the mutual exchange of tourists.

*Article 10.* The competent authorities of the Contracting Parties shall exchange information on matters connected with the implementation of this Agreement and shall, where necessary, conclude appropriate agreements.

*Article 11.* This Agreement is concluded for an indefinite period and shall enter into force on the date of the exchange of notes confirming its approval by the appropriate authorities of the Contracting Parties.

It shall remain in effect until six months from the date of receipt from either Contracting Party of a note denouncing it.

DONE at Moscow on 8 June 1972 in duplicate, in the Russian and Czech languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the Union of Soviet Socialist  
Republics:

[S. NIKITIN]

For the Government  
of the Czechoslovak Socialist  
Republic:

[E. MISHOVSKY]